

EXPOSITION • ERAKUSKETA

SALTVS VASCONVM

LE PAYS BASQUE À L'ÉPOQUE ROMAINE
IPAR EUSKAL HERRIA ERROMATAR GARAIAN

OSPITALEA • IRISSARRY

DU 12 MARS | MARTXOAREN 12^{TIK}
AU 11 OCTOBRE | URRIAREN 11^{RA}

création graphique : Bixoko



Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroa



Table des matières

L'exposition « Saltus Vasconum, le Pays basque à l'époque romaine », une plongée exceptionnelle dans 600 ans d'Histoire	3
Le CDEP Ospitalea à Irissarry au cœur de ses missions de valorisation du patrimoine.....	4
Saltus Vasconum, un voyage dans l'Histoire antique	5
<i>Saltus Vasconum, les spécificités d'un territoire</i>	5
Depuis la fin de la Préhistoire jusqu'au début du Moyen-Âge	5
Les traces de l'Histoire racontées par les objets.....	6
Un hommage à l'archéologie	7
Une exposition collective	8
Un comité scientifique élargi	8
Les institutions prêteuses.....	8
Les partenaires de l'exposition	9
L'Institut national de recherches archéologiques préventives (Inrap)	9
La société scientifique Aranzadi	10
Activités & Animations	11
VISITES ET ATELIERS	11
CONFÉRENCES	12
TEMPS FORT ESTIVAL	12
RENCONTRE	13
SPECTACLE	13
Informations pratiques.....	14

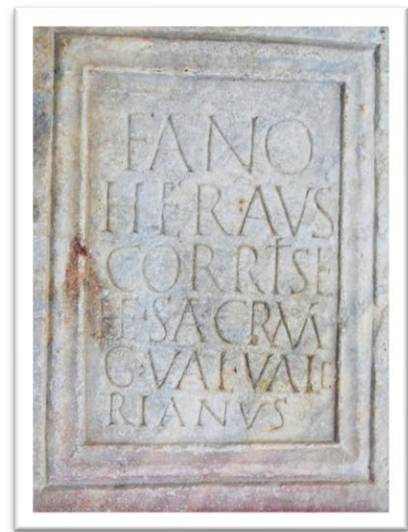
L'exposition « Saltus Vasconum, le Pays basque à l'époque romaine », une plongée exceptionnelle dans 600 ans d'Histoire

Le **Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine (CDEP) Ospitalea** est un service du Département des Pyrénées-Atlantiques dont la mission est de faire connaître et rayonner le patrimoine culturel, historique et ethnologique du Pays basque. En 2025, le centre vous propose de revenir sur 600 ans d'Histoire méconnue du grand public.

Ces dernières années, la sphère médiatique locale a été marquée par de nombreuses découvertes majeures pour la période antique. Les recherches et études transfrontalières se sont multipliées encourageant les travaux inter-universitaires.

En écho à cette dynamique, le Département souhaite participer à la restitution au grand public des connaissances scientifiques sur le Pays basque à l'époque romaine, à travers une exposition inédite. L'ambition est de **mettre en lumière les sites archéologiques, les objets patrimoniaux, mais également, le travail passionné de nombreux chercheurs et archéologues** qui contribuent sur le terrain à mieux faire connaître cette Histoire.

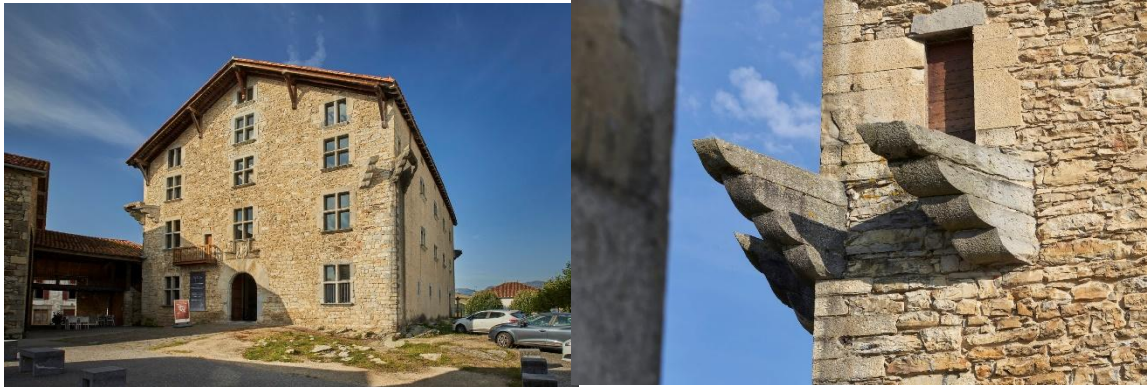
Ainsi, cette année, le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea à Irissarry sera l'écrin d'une **exposition évènement** rassemblant les **objets archéologiques majeurs** de cette période. Certains sont présentés pour la première fois au grand public grâce aux prêts exceptionnels consentis par les institutions et associations partenaires.



Détail de l'autel votif romain de Tardets-Sorholus

Le CDEP Ospitalea à Irissarry au cœur de ses missions de valorisation du patrimoine

Ancienne commanderie du XVII^e siècle fondée par l'Ordre des Chevaliers Hospitaliers, le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea propose un programme d'expositions et d'animations qui invite ses visiteurs à plonger dans un passionnant dialogue entre l'Art et l'Histoire, le patrimoine et l'architecture, le présent et le passé.



Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea ©CD64

La période antique est abordée dans le cadre des séjours scolaires proposés au CDEP au sein du module *Romanisation*. Les élèves appréhendent les traces de l'époque romaine présentes sur le territoire grâce à la découverte de sites archéologiques, comme Saint-Jean-le-Vieux et la tour trophée d'Urkulu, mais également d'ateliers pratiques pour mieux comprendre le contexte de la vie à l'époque romaine.



Afin d'aborder cette thématique, le CDEP a rassemblé autour de lui un réseau de chercheurs, d'archéologues mais également d'institutions mobilisé lors des séjours scolaires. C'est à partir de ce maillage de professionnels acteurs de terrain que les contours de l'exposition ont commencé à se dessiner.

Saltus Vasconum, un voyage dans l'Histoire antique

Saltus Vasconum, les spécificités d'un territoire

« **Saltus Vasconum** » c'est le nom donné par les Romains au piémont pyrénéen (Pays basque actuel). Il est considéré comme moins rentable, moins propice au développement d'agglomérations et d'infrastructures importantes que les territoires voisins des Landes et Béarn actuels. Cet entre-deux, plus difficile d'accès, car moins fécond en sources et en vestiges archéologiques, n'en reste pourtant pas moins intéressant. Il permet, en effet, de saisir les conditions d'adaptation de l'administration romaine à un territoire précis, ainsi que celles des élites et populations locales à la nouvelle organisation territoriale.



Depuis la fin de la Préhistoire jusqu'au début du Moyen-Âge

Depuis le Second âge de Fer, avec l'état du peuplement avant la présence romaine, jusqu'au début du Moyen-Âge en passant par la conquête et l'organisation du territoire sous l'administration de l'Empire romain, ce sont plus de 600 ans d'Histoire que parcourt l'exposition.

Fidèle à sa mission de transmission et de valorisation du patrimoine, Ospitalea a souhaité proposer une vision didactique de cette période en permettant d'en comprendre ses grandes lignes historiques et le contexte qui l'a précédée.



Conçue comme un parcours à plusieurs entrées, l'exposition permettra au visiteur d'appréhender la découverte du territoire à la période antique à travers :

- la vulgarisation des **connaissances historiques** proposées grâce à la réunion d'un collège de chercheurs issus de plusieurs universités et champs d'études ;
- le contact inédit avec des **objets archéologiques** et l'Histoire dont ils sont porteurs ;
- les recherches archéologiques grâce à la présentation des **sites emblématiques** du territoire et des résultats des dernières fouilles.

Détail de la scénographie, illustration de Saint-Jean-le-Vieux ©Bixoko

Vidéos interactives, reconstitutions de sites archéologiques, documents d'archives et objets archéologiques dialoguent dans cette exposition inédite afin de proposer au visiteur un voyage immersif à la découverte de tout un pan méconnu de l'Histoire du Pays basque.



Détail d'une vidéo retraçant les étapes de la conquête romaine dans l'exposition ©Thibault Chancerelle



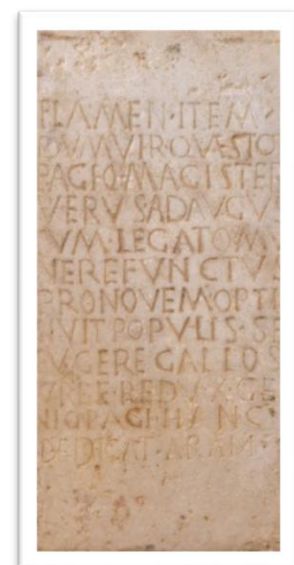
Garnison de ceinturon romain retrouvé sur le site d'Arketa Kanpaita (Uhart-Cize), dépôt SRA

Les traces de l'Histoire racontées par les objets

Sur le territoire, cette longue période a laissé des traces. Ces objets du passé portent en eux une partie de l'Histoire déchiffrée par les chercheurs et scientifiques. Leur découverte, puis leur étude nous en apprend un peu plus sur la vie des populations à l'époque romaine. Grâce à la confiance d'institutions et d'associations partenaires, l'exposition rassemble une très belle collection des mobiliers antiques retrouvés au Pays basque.

Ainsi, pour la première fois, seront présentées ensemble les trois uniques inscriptions lapidaires, inscrites aux Monuments Historiques, de la période antique pour le Pays basque :

- l'inscription d'Hasparren, propriété de la commune ;
- l'autel votif de la Madeleine, conservé par la commune de Tardets-Sorholus ;
- l'épithaphe de Guéthary, conservée par le musée de Guéthary.



De gauche à droite : l'autel votif de Tardets-Sorholus, l'épithaphe des bassins de salaisons de Guéthary et la pierre d'Hasparren.

Chacune d'elles est le témoignage d'un pan majeur de l'Histoire locale, chacune d'elles raconte comment le territoire a été façonné mais également comment les populations – et notamment les élites – se sont adaptées aux nouvelles normes politiques et administratives mises en place depuis Rome.

Un hommage à l'archéologie

Enfin, parce que l'Histoire est un matériau en mouvement et que les connaissances évoluent en fonction de l'avancée des recherches et des découvertes archéologiques, l'exposition a voulu rendre hommage aux travaux réalisés par les hommes et les femmes qui protègent et étudient cette Histoire : archéologues, chercheurs, amateurs éclairés...

En effet, l'exposition bénéficie de l'apport des dernières recherches archéologiques, notamment grâce aux travaux réalisés par l'Inrap et la société scientifique Aranzadi (Guipuzcoa) en particulier sur les sites de Saint-Jean-le-Vieux (Pyrénées-Atlantiques) et Zaldua (Navarre).

Elle propose au visiteur un parcours original au cœur des sites archéologiques majeurs du territoire. Les chercheurs ont été mis à contribution afin de détailler l'état d'avancée des recherches au Pays basque nord et de partager les photographies des fouilles réalisées. Afin d'immerger le visiteur, l'exposition vient proposer des illustrations de chaque lieu, pensées comme autant d'évocations de la vie à l'époque romaine.



Illustration et photographie du site minier antique de Mehatze dans l'exposition ©CD64

Une exposition collective

Cette exposition n'aurait pu voir le jour sans le soutien et le partenariat d'institutions, d'associations et d'universitaires qui ont contribué à la conception de son contenu.

Ainsi, Ospitalea a constitué un groupe de travail afin de rassembler les acteurs référents de la recherche scientifique sur la période antique. Les chercheurs de l'université de l'UPPA (Université de Pau et des Pays de l'Adour), mais également ceux de l'Université Montaigne à Bordeaux, de l'Université de Rennes ou encore de l'Université du Pays basque à Bilbao (Espagne) ont été sollicités. L'équipe d'Ospitalea a également collaboré avec les archéologues, ainsi que les institutions et associations propriétaires des objets archéologiques du territoire.

Un comité scientifique élargi

Le parcours de l'exposition dans 600 ans d'Histoire est le résultat de l'investissement et la contribution scientifique de nombreux chercheurs de champs universitaires très variés.

Sous la coordination scientifique de François RÉCHIN, professeur des Universités (UPPA) et de Benoît PACE, docteur en archéologie (UPPA), ce sont une quinzaine de chercheurs qui ont contribué à la rédaction du contenu de l'exposition :

- Mattin AIESTARAN, archéologue, Société des sciences Aranzadi ;
- Argitxu BEYRIE, archéologue antiquisante, Bordeaux Métropole ;
- Laurent CALLEGARIN, numismate, professeur des universités, UPPA, Pau ;
- Brice EPHREM, chercheur CNRS, UMR 6566 CReAAH, Rennes ;
- Joaquin GORROTCHATEGUI, linguiste, Université du Pays basque, Bilbao ;
- Eneko HIRIART, chercheur au CNRS, Archéosciences Bordeaux (UMR 6034), Université Bordeaux Montaigne ;
- Fanny LARRE, archéologue, HADES Bureau d'investigations archéologiques ;
- Oihane MENDIZABAL, archéologue, Société des sciences Aranzadi ;
- Gilles PARENT, association Euskoarkeologia ;
- Luis ROMERO NOVELLA, chercheur, Université de Madrid ;
- Anouk SARRAZIN, doctorante, Archéosciences Bordeaux (UMR 6034) Université Bordeaux Montaigne ;
- Aurélie TASSIN, archéologue, Inrap ;
- María Mercedes URTEAGA ARTIGAS, docteur en archéologie, Gipuzkoa.

Les institutions prêteuses

Grâce à la confiance et au soutien accordés par les communes, institutions et associations prêteuses, l'exposition présente pour la première fois au grand public les pièces majeures de l'Histoire antique du Pays basque.

La **commune de Hasparren** prête pour la première fois l'inscription d'Hasparren, inscrite aux Monuments Historiques.

La **commune de Tardets-Sorholus** prête son autel votif de la Madeleine, inscrit aux Monuments Historiques.

La **commune de Saint-Jean-le-Vieux** met à disposition une partie de sa collection de mobiliers archéologiques (amphores, sigillées et lampes à huiles) découverte sur le site antique d'*Imus Pireneus* et présentée dans son musée archéologique.

La **commune de Guéthary** prête l'épithaphe romaine trouvée en 1984 sur le site archéologique des bassins antiques de salaison et conservée au musée de Guéthary.

Le **Service régional d'archéologie de Nouvelle-Aquitaine** prête une sélection de son mobilier archéologique pour les sites d'*Arteketa Kanpaita* (Uhart-Cize) et des grottes du phare à Biarritz.

La **commune de Banca** prête une lampe à huile et une pointerolle trouvées sur les sites miniers des environs et conservées dans son centre d'interprétation du patrimoine minier Olhaberri.

Enfin, des collectionneurs privés ont également prêté des objets archéologiques pour enrichir l'exposition.



Lampe à huile conservée au musée archéologique de Saint-Jean-le-Vieux ©CD64

Les partenaires de l'exposition

L'Institut national de recherches archéologiques préventives (Inrap)

L'Inrap a été créé par la loi de 2001 sur l'archéologie préventive, l'Institut national de recherches archéologiques préventives est un établissement public placé sous la tutelle des ministères en charge de la Culture et de la Recherche. Il assure la détection et l'étude du patrimoine archéologique en amont des travaux d'aménagement du territoire. Il est compétent sur l'ensemble du territoire, pour toutes les périodes, de la Préhistoire à nos jours. Il intervient dans tout type de contexte : urbain, rural, subaquatique et sous-marin, tracés autoroutiers et ferrés, réseaux électriques ou gaziers.

L'Inrap est partenaire de l'exposition « Saltus Vasconum » avec la collaboration de leurs archéologues, en particulier Aurélie Tassin pour les fouilles préventives réalisées à Saint-Jean-le-Vieux.

Inrap⁺
+ Institut national
de recherches
archéologiques
préventives

L'institut a également partagé ses supports de médiation et de sensibilisation du grand public à l'archéologie préventive dans l'exposition.

La société scientifique Aranzadi

La société scientifique Aranzadi est une association dont le siège est basé à Saint-Sébastien (Espagne). Elle compte actuellement 2 000 membres, dont environ 150 chercheurs de différentes disciplines scientifiques.

Cette société a pour mission la conservation et la valorisation du patrimoine scientifique, historique et culturel comme référence pour comprendre l'évolution de la société moderne dans laquelle nous vivons.

Partenaire de l'exposition, la société a sollicité ses archéologues et chercheurs qui ont participé à la création de contenus. Elle a également octroyé le prêt de facsimilés et de supports de médiation pour l'exposition.



Le site de Zaldua pendant les fouilles menées par Aranzadi © Jagoba MANTEROLA / FOKU

Activités & Animations

Un programme d'animations viendra enrichir l'exposition.

Ospitalea propose gratuitement également aux familles un livret jeu pour une découverte ludique de l'exposition. Un guide papier de l'exposition, édité par les Editions Kikika, sera en vente à la boutique.

VISITES ET ATELIERS

Visite commentée de l'exposition par un médiateur du patrimoine

Vendredi 28 mars à 18h

Vendredi 25 avril à 10h

Vendredi 23 mai à 18h (en basque)

Juillet – août : tous les vendredis à 10h

Vendredi 3 octobre à 18h.

Durée : 1h

Tarif : 4 € (gratuit pour les moins de quatorze ans)



Visite guidée à Ospitalea © CG64

Visite théâtralisée (à partir de six ans) suivie d'un atelier de fabrication d'un bouclier romain.

Pendant les vacances de printemps : mercredi 23 avril (en basque) et mercredi 30 avril (en français) à 15h

Juillet-août : mercredis 23 juillet et 13 août à 15h

Durée : 30 minutes de visite et 1h30 d'atelier

Prix : 4 € par personne

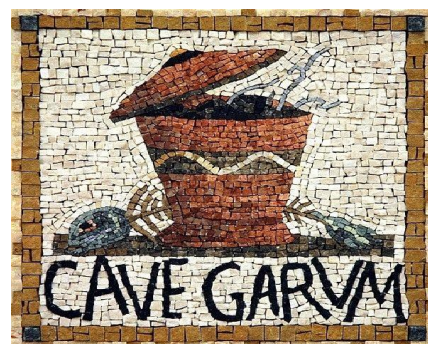
Sur réservation, places limitées

Visite gourmande, au rythme des saveurs et mets de l'antiquité.

Mercredi 20 août à 10h30

Durée : 1h

Prix : 4 € par personne



Cave Garum. Mosaico. Imperio romano.
© Album

CONFÉRENCES

« Le Pays basque à l'époque romaine, tour d'horizon » par François Réchin, Professeur des Universités (UPPA) et Benoît Pace, Docteur en Archéologie (UPPA)

Chargés de la coordination scientifique de l'exposition, François Réchin et Benoit Pace initient ce cycle de rencontres autour du Pays basque à l'époque romaine avec une conférence introductive à double voix ayant pour but de dresser un panorama historique de la période (depuis la conquête jusqu'au début du Moyen-Âge) et d'en fixer les grands jalons historiques et géographiques.

Vendredi 28 mars à 19h

« La main d'Irulegi » par Mattin Aiestaran (Aranzadi), en basque (traduction simultanée)

L'archéologue Mattin Aiestaran de la société scientifique Aranzadi revient sur la découverte de « La main d'Irulegi » en Navarre en 2021. Datée du 1^{er} siècle avant J.-C., la main d'Irulegi serait, d'après les spécialistes, le document le plus ancien et le plus long écrit en langue vascone, l'ancêtre de l'euskara.



Main d'Irulegi © Aranzadi

Vendredi 23 mai à 19h

Journées Archéologiques

Dans le cadre des Journées européennes de l'archéologie, Ospitalea propose un programme d'animations composé de la visite commentée de l'exposition mais également de la découverte de sites archéologiques des environs d'Irissarry en présence d'archéologues et, enfin, d'ateliers d'initiation à l'archéologie pour les plus petits. Programme détaillé à venir.

Samedi 14 juin

TEMPS FORT FESTIVAL

Journée « Comme au temps des Romains »

À destination des familles, Ospitalea organise une journée d'animations pour se mettre à la mode romaine : ateliers, jeux, costumes, dégustations et visites guidées seront au programme pour petits et grands.



Illustration évocation d'*Imus Pireneus* (Saint-Jean-le-Vieux) © CD64

Vendredi 8 août à partir de 15h

RENCONTRE

Rencontre avec Dorothee DIEUZEIDE, autrice du roman « Les ciels noirs des équinoxes »

Dorothee Dieuzeide, enseignante à Montaury, signe « Les ciels noirs des équinoxes », trilogie de romans dont l'histoire se passe au Pays basque au III^e siècle ap. J.-C.

Au pied des montagnes basques éternelles, dans l'Aquitaine romaine menacée par la peste et les invasions barbares, Beleiza guide son peuple par son dialogue avec les esprits du monde-autre. Malgré la naissance de ses enfants particuliers, les jumeaux du solstice, elle refuse une vie paisible auprès de leur père et choisit de rester parmi ceux-qui-savent, constamment sur les chemins. Mais peut-on décider de son destin ? Les secrets les mieux gardés finissent toujours par être dévoilés, avec des conséquences que même celle...

Vendredi 19 septembre à 19h

SPECTACLE

ELIMBERRI – concert basque et gascon

Le spectacle *Elimberri* de **Pantxix Bidart** et **Primaël Montgauzi** c'est la rencontre de deux cultures et deux langues sœurs, la basque et la gasconne. Les deux artistes les font dialoguer, chanter, s'harmoniser de manière actuelle, faisant rejaillir leur sagesse ancestrale dans notre monde contemporain. *Elimberri* c'est également le nom d'Auch à l'époque antique et dont l'étymologie vient de la langue basque « ville nouvelle », comme un pont entre deux cultures autrefois liées par la langue.



Vendredi 3 octobre à 19h

5 € (réservation conseillée, places limitées)

Informations pratiques

Ouverture au public, entrée libre et gratuite

Du mardi au samedi : 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

Ouvert le lundi pendant les vacances scolaires de la zone A aux horaires habituels

Fermés dimanche et jours fériés

Nous trouver :

Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine

Le bourg, 64780 Irissarry

05 59 37 97 20

ospitalea@le64.fr

www.ospitalea.fr



Nous suivre sur les réseaux sociaux :



Facebook : Département des Pyrénées-Atlantiques



Instagram : @departement64